



Vol. 62

改造

室内设计师

INTERIOR DESIGNER
China Architecture & Building Press
中国建筑工业出版社

室内设计师.62
INTERIOR DESIGNER

编委会主任 崔愷
编委会副主任 胡永旭

学术顾问 周家斌

编委会委员
王明贤 王琼 王澍 叶铮 吕品晶 刘家琨 吴长福
余平 沈立东 沈雷 汤桦 张雷 孟建民 陈耀光 郑曙暘
姜峰 赵毓玲 钱强 高超 崔华峰 登琨艳 谢江

海外编委
方海 方振宁 陆宇星 周静敏 黄晓江

主编 徐紡
艺术顾问 陈飞波

责任编辑 徐明怡 郑紫嫣
美术编辑 陈瑶

图书在版编目(CIP)数据

室内设计师. 62, 改造 / 《室内设计师》编委会编.
— 北京 : 中国建筑工业出版社, 2017.3
ISBN 978-7-112-20415-1

I. ①室… II. ①室… III. ①室内装饰设计 - 丛刊
IV. ① TU238-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 027437 号

室内设计师 62
改造
《室内设计师》编委会 编
电子邮箱 : ider2006@qq.com
微信公众号 : Interior_Designers

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京海淀三里河路 9 号)
各地新华书店、建筑书店 经销
上海雅昌彩色印刷有限公司 制版、印刷

开本 : 965 × 1270 毫米 1/16 印张 : 13½ 字数 : 540 千字
2017 年 3 月第一版 2017 年 3 月第一次印刷
定价 : 60.00 元
ISBN 978-7-112-20415-1
(29964)
版权所有 翻印必究
如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)



THE 23RD CHINA [BEIJING] INTERNATIONAL WALLPAPERS /
WALLCLOTHS / CURTAIN AND SOFT DECORATIONS EXPOSITION

2017 年 08 月 14-16 日

14th-16th, August, 2017

**第二十四届中国[上海]墙纸/
墙布/窗帘暨家居软装饰展览会**

上海·新国际博览中心

Shanghai New International Expo Center

NO. OF EXHIBITORS

参展企业 / 1500 余家

SHOW AREA

展览面积 / 100,000 平方米

NO. OF BOOTHS

展位数量 / 6,000 余个

NO. OF VISITORS (2016)

上届观众 / 250,000 人次

Contact information / 筹展联络

北京中装华港建筑科技展览有限公司 China B & D Exhibition Co., Ltd.

Address / 地址: Rm.388, 4F, Hall 1, CIEC, No.6 East Beisanhuan Road, Beijing

北京市朝阳区北三环东路 6 号中国国际展览中心一号馆四层 388 室

Tel / 电话: +86(0)10-84600906/ 0911 Fax / 传真: +86(0)10-84600910

E-mail / 邮箱: zhanlan0906@sina.com

**EXHIBITION DATES**

February 27th -
March 2nd, 2016

EXHIBITION VENUE

China International Exhibition
Center [NEW Venue], Beijing

2017 02月27日-03月02日

展会地点 北京·中国国际展览中心[新馆]

THE 23rd CHINA [BEIJING] INTERNATIONAL WALLPAPERS /
WALLFABRICS AND SOFT DECORATIONS EXPOSITION

**第23届中国[北京]国际墙纸/
墙布/窗帘暨家居软装饰展览会**

NO. OF EXHIBITORS

参展企业 / 1,000 余家

NO. OF BOOTHS

展位数量 / 8,000 余个

SHOW AREA

展览面积 / 120,000 平方米

NO. OF VISITORS (2016)

上届观众 / 250,000 人次

展品类别 EXHIBITS

墙纸系列 / 墙纸辅料系列 / 壁布系列 / 皮革软包系列
布艺系列 / 窗饰配件系列 / 窗饰产品系列
其它: 墙衣 / 硅藻泥系列 / 各类墙饰 / 墙衣 / 家居用品

CONTACT INFORMATION / 筹展联络

北京中装华港建筑科技展览有限公司

CHINA B & D EXHIBITION CO., LTD.

ADDRESS / 地址: RM.388, 4F, HALL 1, CIEC,

NO.6 EAST BEISANHUAN ROAD, BEIJING

北京市朝阳区北三环东路6号中国国际展览中心一号馆四层388室

FAX / 传真: +86(0)10-84600910

E-MAIL / 邮箱: ZHANLAN0906@SINA.COM

TEL: +86(0)10-84600901/0903

FAX: +86(0)10-84600910

Wallpaper

**HOME SOFT DECORATIONS
DECORATIVE FABRICS**

2017

第十七届

“新人杯”

全国大学生

室内设计

竞赛

主题：100 平米住宅室内设计

“新人杯”全国大学生室内设计竞赛创办于2001年，是中国室内设计业界培养未来新生代设计师，为大学生提供一个全国的、鼓励创新的创作平台，提升新生代设计师创作水平的竞赛活动。

“新人杯”是针对在校学生的室内设计专项设计奖项，目前已得到中国四百余所设计院校的广泛参与支持，并且已成为一项重要的校园活动。每年一届的“新人杯”全国大学生室内设计竞赛，是我国院（系）间有重要影响的室内设计教学交流活动之一。

为鼓励在校学生对室内设计学科的兴趣，培养学生们的设计创新能力，发现和表彰优秀学生，加强院（系）间的教学交流，促进我国室内设计人才的培养和教学水平的提高，组委会在2017年继续举办新人杯全国大学生室内设计竞赛。



“新人杯”

主办单位：

新人杯全国大学生室内设计竞赛组委会

参赛方式：

参赛作品仅限百度网盘在线提交

平面图下载及竞赛详情：

请登录 www.ciid.com.cn

联系人：

崔林、卢佳亿

电话：

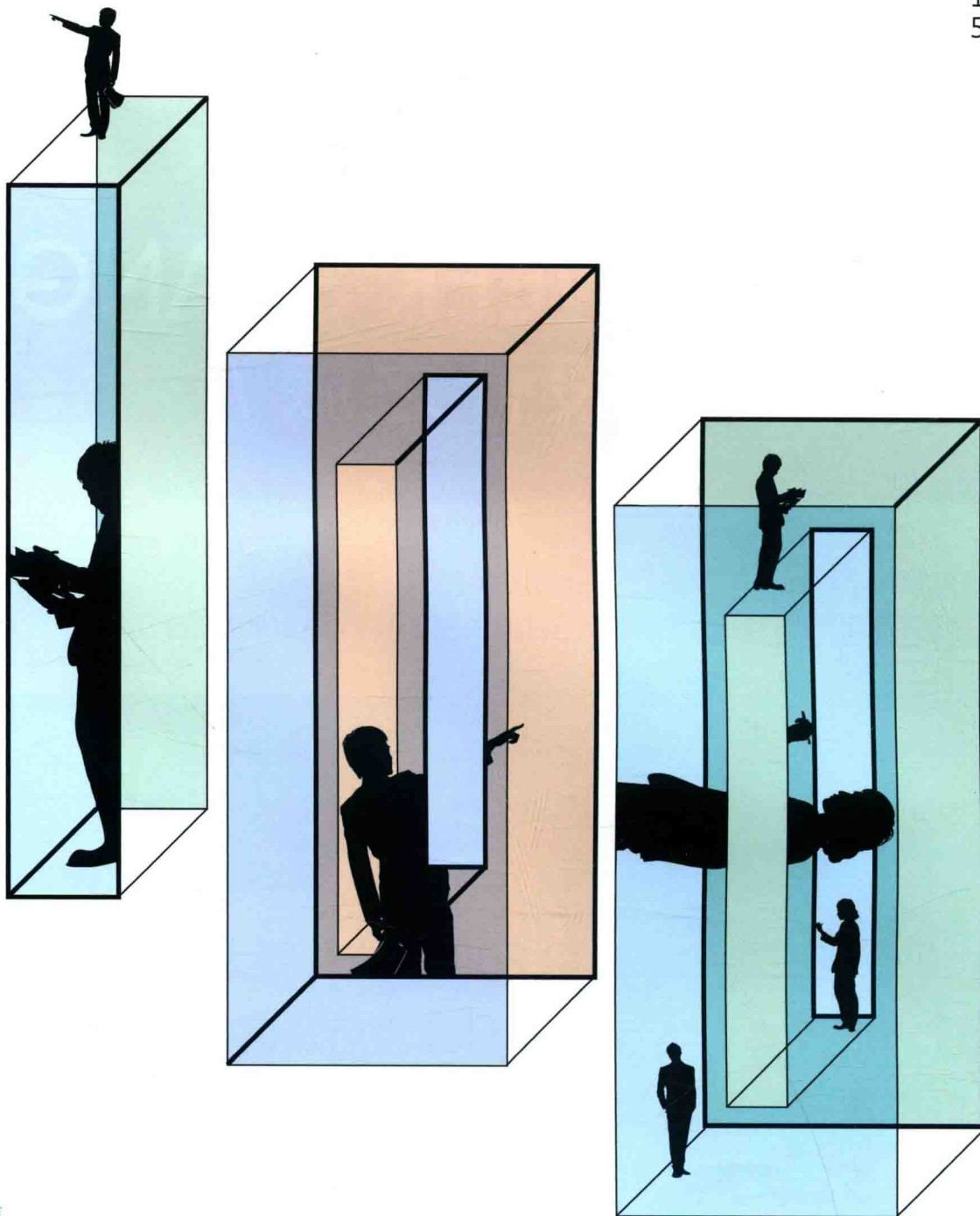
010-51196444

地址：

北京市海淀区首体南路20号国兴家园4号楼2406室

邮箱：

3051652586@qq.com



上海建筑与室内设计周

DESIGN WEEK SHANGHAI

/ 悟与行的设计之旅 /

2017 年 4 月 26 日 - 29 日 | April 26-29, 2017

上海新国际博览中心 | SHANGHAI NEW INT'L EXPO CENTER

- ▼ 40 余场主题论坛吸引 200 多位业界大咖倾情分享
- ▼ Hotel Plus 样板房品鉴打造酒店及商业空间锋尚秀场
- ▼ 地产建筑节探寻建筑灵魂, 预见城市未来
- ▼ 地产设计大奖·中国 & 金殿奖嘉奖业界创新力作

参观热线 021-33392086 / 2122



灵感 过程 方法 结果



微信号:
Interior_Designers



微店名: 室内设计师

室内设计师
INTERIOR DESIGNER

邮局汇款

收款单位: 上海建苑建筑图书发行有限公司
地址: 上海市制造局路130号1105室
邮编: 200023

银行汇款

开户名: 上海建苑建筑图书发行有限公司
开户行: 中国民生银行上海丽园支行
帐号: 0226 0142 1000 0599

联系方式

电话/传真: 021-5158 6235
联系人: 徐崎



CONTENTS

VOL. 62

视点	依然关于设计	王受之	4
主题	改造——理性与感性之间		8
	凡尔赛宫迪弗尔馆翻新与改造		10
	伊斯坦布尔 Beyazit 公立图书馆		20
	罗马尼亚布拉日文化宫		26
	哈罗德百货主门厅改造		32
	曼谷文华东方酒店改建		38
	Monverde 酒庄主题酒店		44
	黄土上的院子		50
	隐居江南运河雅院		60
	新亚都城经典酒店		68
	幽兰巷 11 号		78
	木木美术馆入口改造		84
	留云草堂		92
	鸿坤艺术活动中心		102
	北京 B+ 汽车服务体验中心		108
	半壁店 1 号文化创业园 8 号楼改造		116
解读	石塘互联网会议中心		122
论坛	设计中的文化气质与精神气质——从西湖国宾馆到 G20 主会场设计随想		132
人物	八旬：双廊，我的建筑梦		136
实录	21Cake 复兴 SOHO 店		144
	外婆家系列餐厅		149
	柴田西点西子国际店		150
	蟹小宝餐厅		152
	杭儿风餐厅		154
	京都四季酒店全日餐厅		156
	探鱼餐厅		162
	一舍山居		166
	姥姥家小院民宿		174
	索尼娃奇瑞度假村		180
	中瑞鼎峰北京总部办公室		188
	藏·岁茶会所		194
专栏	吐槽对建筑学没啥意思	闵向	198
	想象的怀旧——遥远的哈河	陈卫新	200
	一个劳动妇女的成长（一）	高蓓	202
设计与收藏	陶香瓷韵——陶瓷建筑模型与建筑构件收藏（下）	仲德崑	204
纪行	环芝加哥地区赖特建筑作品考察札记	尚慧芳	208

室内设计师.62
INTERIOR DESIGNER

编委会主任 崔愷
编委会副主任 胡永旭

学术顾问 周家斌

编委会委员
王明贤 王琼 王澍 叶铮 吕品晶 刘家琨 吴长福
余平 沈立东 沈雷 汤桦 张雷 孟建民 陈耀光 郑曙暘
姜峰 赵毓玲 钱强 高超 崔华峰 登琨艳 谢江

海外编委
方海 方振宁 陆宇星 周静敏 黄晓江

主编 徐紡
艺术顾问 陈飞波

责任编辑 徐明怡 郑紫嫣
美术编辑 陈瑶

图书在版编目(CIP)数据

室内设计师. 62, 改造 / 《室内设计师》编委会编.
— 北京 : 中国建筑工业出版社, 2017.3
ISBN 978-7-112-20415-1

I. ①室… II. ①室… III. ①室内装饰设计—丛刊
IV. ① TU238-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 027437 号

室内设计师 62
改造
《室内设计师》编委会 编
电子邮箱 : ider2006@qq.com
微信公众号 : Interior_Designers

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京海淀三里河路 9 号)
各地新华书店、建筑书店 经销
上海雅昌彩色印刷有限公司 制版、印刷

开本 : 965 × 1270 毫米 1/16 印张 : 13½ 字数 : 540 千字
2017 年 3 月第一版 2017 年 3 月第一次印刷
定价 : 60.00 元
ISBN 978-7-112-20415-1
(29964)
版权所有 翻印必究
如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)

CONTENTS

VOL. 62

视点	依然关于设计	王受之	4
主题	改造——理性与感性之间		8
	凡尔赛宫迪弗尔馆翻新与改造		10
	伊斯坦布尔 Beyazit 公立图书馆		20
	罗马尼亚布拉日文化宫		26
	哈罗德百货主门厅改造		32
	曼谷文华东方酒店改建		38
	Monverde 酒庄主题酒店		44
	黄土上的院子		50
	隐居江南运河雅院		60
	新亚都城经典酒店		68
	幽兰巷 11 号		78
	木木美术馆入口改造		84
	留云草堂		92
	鸿坤艺术活动中心		102
	北京 B+ 汽车服务体验中心		108
	半壁店 1 号文化创业园 8 号楼改造		116
解读	石塘互联网会议中心		122
论坛	设计中的文化气质与精神气质——从西湖国宾馆到 G20 主会场设计随想		132
人物	八旬：双廊，我的建筑梦		136
实录	21Cake 复兴 SOHO 店		144
	外婆家系列餐厅		149
	柴田西点西子国际店		150
	蟹小宝餐厅		152
	杭儿风餐厅		154
	京都四季酒店全日餐厅		156
	探鱼餐厅		162
	一舍山居		166
	姥姥家小院民宿		174
	索尼娃奇瑞度假村		180
	中瑞鼎峰北京总部办公室		188
	藏·岁茶会所		194
专栏	吐槽对建筑学没啥意思	闵向	198
	想象的怀旧——遥远的哈河	陈卫新	200
	一个劳动妇女的成长（一）	高蓓	202
设计与收藏	陶香瓷韵——陶瓷建筑模型与建筑构件收藏（下）	仲德崑	204
纪行	环芝加哥地区赖特建筑作品考察札记	尚慧芳	208

依然关于设计

撰文 | 王受之

一辈子在路上，见各种各样的人，粤语说“撞头撞脑”，你永远不知道这些“撞头”的人分开之后会不会再见，更不知道你“撞”的这些人对你的未来有什么影响。有些时候，好多年前“撞”到的人也许在什么时候会对自己的工作、生活产生影响，这类事情在我的半辈子多得不胜枚举。可能我大半辈子都从事与设计有关的工作，因此，“撞”到的人也来来去去和设计离不开，有时候想想，还是很有趣的。

我毕业之后在广州美术学院设计系工作，副院长安排我一方面上史论课，另一方面负责工业设计研究室的工作。当时国内现代设计刚刚兴起，我属于推波助澜的那几个人中的一个，讲学之外，也就应各方邀请，到处宣传设计的重要性。1982年10月份在大连棒棰岛宾馆举办的一年一度的全国装潢设计协会会议，我在会议上关于抨击设计还处在“装潢”阶段、不重视功能、不和发展经济结合的落后状态的讲话引起很大的反响。因为是全国会议，去的人来自全国各地的主要设计单位，因此突然圈子里知道我的人开始多起来了，于是邀请源源不断。那时，我的工作时间日程非常紧张，但是还是争取多去，扩大现代设计的影响力。1983年春天，我先去西安讲了几次，之后又再西进，到兰州甘肃的广告公司讲课。之后有几个人陪我去敦煌，那时候还没有通去敦煌的火车线路，得先坐火车从兰州过嘉峪关、玉门，到一个

小站柳园镇下，再有当地汽车接。在戈壁滩上开了好久，这样颠簸好久，才见到沙海中的一抹绿洲敦煌，那是前所未有的震撼。广告公司已经联系好了，安排我以专家的身份住在敦煌研究所的招待所里。那招待所是平房，砖铺的地面，简单的单人木床。敦煌研究所送了好多哈密瓜，放在我的床底下，那个时候哈密瓜是非常稀罕的水果，在南方基本见不到，而这里出产的哈密瓜非常甜，是我对敦煌的第一印象。

第二天，安排我见了敦煌研究所当时的所长段文杰。他是1945年从重庆来这里的，自此就没有离开，那一年他正开始对国际推广敦煌学，遇到我这个做设计理论的人，大家感觉很投缘。他陪我看了很多重要的洞窟，告诉我他已经临摹各洞窟不同时期的壁画300多幅。在研究室里，他拿出好多张临本给我看，颇为惊人。第二天晚上他请我过去吃饭，同桌有一位美国文物专家，因有英语便利，我在席间和那个专家交谈，知道他是美国一个叫做保罗·盖蒂基金会（Paul Getty Trust）的研究所的研究员，这是他第一次来敦煌，目的是了解敦煌需要什么样的科学保护支持，盖蒂基金会计划支持敦煌洞窟、壁画的保护工作和研究。和段文杰“撞”头就开始于那一次。

接着我就和那个专家一起看洞窟，他从科学保护的角度给我讲了很多道理。很多现在家喻户晓的常识，在当时还是闻所未闻，

比如要控制入洞的人数，是因为呼吸会带入湿度和滋生霉菌，破坏壁画，还有古代壁画的色彩、泥灰搅合起来的“湿画法”（fresco painting）的修复，我都是第一次听到。

第四天晚上，广告公司的副总经理敲门到我房间，说省政府想让我尽快去兰州给有关规划旅游、发展的部门干部讲一次设计课程，比较急。原因是当时有港资企业提出一个敦煌旅游方案，建议要在敦煌建造游乐场，计划方案已经上交到省有关部门，急需听专家意见，再行论证。我刚刚在持续地学习敦煌艺术的历程中，简直觉得不可思议，我告诉他：“那是绝对不可以的事，这计划会把敦煌毁了。”因此，第四天早上，我辞别段文杰先生，他再三叮咛我在省里要竭尽全力帮忙劝说推翻这个旅游开发的方案。之后，我和副经理坐吉普车到戈壁滩上的一个极为简陋的“机场”，他拿着省政府的公函，办好了机票，我就坐着那辆双翼的苏联产安东诺夫-2型飞机在戈壁滩上起飞，飞机上大概十来个人，摇摇晃晃地飞回兰州，中途好像还下来什么地方加了一次油。飞得非常非常得低，我从窗口看见飞机在戈壁滩上的影子，是一个很难得的经历。

次日，我在省政府讲设计和旅游策划，尽全部所能，以三寸不烂之舌说明在敦煌建游乐园就是毁了敦煌的历史文化。参加会议的官员们看来对我的这个反对意见颇为认同，讲课后有热烈的掌声。我回到广州之后，



盖蒂中心

兰州打电话来告诉我，说经过好多专家的论证，这个项目后来没有批准，保住了敦煌月牙泉，我并不知道这个否决跟我的讲课有没有关系，但是作为专家意见，肯定是有帮助促进否决策的。

这是我第一次和最后一次去敦煌了，1980年代中期我经常去中央工艺美术学院讲课，和后来担任院长的常沙娜老师很熟。她曾经在1948年到1950年在敦煌协助父亲常书鸿临摹壁画，给我讲了好多当年在敦煌的事情，她自然也认识段文杰先生。那时候去敦煌的这批人都是决心一辈子献身敦煌学研究的，是我很尊敬的长辈。这个世界虽然很大，但是到了圈子里面，总有很多内在的相互关系。

时光荏苒，到1990年代，我已经从广州辗转到费城，再从费城到洛杉矶，在那里有一个艺术设计学院当教授了，依然是集中在设计史论方面。有一天总领馆的一个文化参赞打电话给我，请我去盖蒂基金会参加保罗·盖蒂研究所的关于敦煌的演讲活动，这个活动要讲两次，主讲人就是敦煌研究所当时的所长段文杰。我如时开车去了洛杉矶西面的一个叫做玛丽纳德瑞（Marina del Rey）的社区，当时盖蒂研究所租用那里的一栋大楼，我知道保罗·盖蒂基金会从1980年代已经每年拨款支持敦煌的修复、保护，至今依然是敦煌研究境外最重要的支持机构。他们告诉我最早是1980年代初期派人

去敦煌做项目可行性调查，回来就通过了基金会的研究、修复、保护、复制的专项赞助。我突然想起十多年前那一次敦煌之行所遇到的几个盖蒂中心的研究人员，就是去验证项目的啊。

进入讲演厅，见到段文杰先生，他已经记不清我了。敦煌每天都有好多人去，一个十多年前去过几天的年轻大学老师他怎么能够记得呢，但是他还是很客气地请我坐在前面听讲。段先生在敦煌超过半个世纪，每天研究敦煌艺术，可以说是了如指掌。他用大量的幻灯介绍敦煌壁画、造像内容和背景、目前的状况，并且谈到了有关敦煌的修复过程，讲得颇为精彩，但是他带的国内翻译就非常吃力，因为涉及到佛教的内容，佛教历经接近两千年的发展演变，其中出现的门派、所尊神圣、各种教义非常繁复，而佛教进入中国之后各种梵文原名均有中文译名，而大部分译名早在唐代已经形成，和音读大相径庭，比如“观音”，原文是“Avalokiteśvara”，就是汉语一口气讲的“经变图”，英语需要说“fresco evolved from Buddhist scripture”，颇困难。为了听懂他的演讲，我在去之前曾经找了一本英文版佛教史、一本中文佛教史对应读，做了事先的功课，把重要的译名全部列成对应表格的方法，到现场听自然容易多了，在那位翻译卡壳在台上的时候，我能够很快递话、解决症结。课程一讲就是两个小时，打结的次数多了，盖蒂研究所的一个主持人

干脆建议请我帮忙翻译。讲课之后，段先生也很高兴，说还得找我帮忙。当时我以为是说说而已，后来一年，段文杰在温哥华的不列颠哥伦比亚大学（UBC）东亚研究所的几次讲座他们都找到我帮忙翻译。口头翻译本来是无足挂齿的小事，几十年来我在各种学术场合“救台”的事多了，就是临时帮帮忙而已，但是在盖蒂研究所的这几次翻译却产生了几个意想不到的结果。第一个是那个国内的翻译受到刺激，转而发愤图强，在美国的一个很著名的大学里攻读了艺术史的研究生学位，后来成了敦煌学翻译很好的人才。第二个结果，是保罗·盖蒂基金会注意到我的翻译能力和对艺术史认识的水平，在段先生第二次讲座会后，就跟我谈是否可以参加他们的部分研究工作。我当时在大学忙得焦头烂额，实在没有多余的时间，就推辞了，但是却和盖蒂基金会建立了学术关系，之后他们有几项重要的研讨会都找我参加，开始是和与中国研究项目有关的会议，后来更多参加的是与设计有关的项目研讨。

我接触盖蒂基金会的时候，新的“保罗·盖蒂中心”（Paul Getty Center）的设计概念“头脑风暴”会议已经开过好几年了，新的中心也在全面施工了，但我还是去参加过好几次有理查德·迈耶、弗兰克·盖里参加的研讨会，颇有收获。而对我自己的研究工作来说，则因为认识了美国建筑、设计方面的评论家阿达·赫克斯塔布尔（Ada Louise



盖蒂中心



Huxtable) 而帮助最大。

最近几年以来,我都在断断续续地读阿达的《论建筑》(On Architecture),这本书是她半个世纪以来建筑批评文章的文集。阿达是美国建筑评论界的权威,1970年获得建筑界最高的奖项——普利策批评奖(the Pulitzer Prize for Criticism)。有些人说阿达几乎在西方建筑界有一言九鼎的批评气势,虽然有些言过其实,但是说她的批评对西方建筑发展、对美国建筑发展有巨大的影响,这点我看是绝对没有错的。她从1946年开始在纽约的现代艺术博物馆(Architecture and Design at the Museum of Modern Art in New York,简称MOMA)的建筑与设计部担任策展助理(Curatorial Assistant),直到毕业为止。早在1950年代她就成为《纽约时报》的第一个建筑评论专栏作家。

我第一次见到阿达·赫克斯塔布尔是1993年,在盖蒂研究所的一次研讨会上,我当时正在动手重新写《世界现代设计史》,我们谈到迈耶脱颖而出,赢得这么大的一个项目,我问她是不是欧洲设计已经衰退、美国建筑引领了国际发展,她安静地说了一句话:“欧洲不回避基本的问题,虽然他们的设计好像没有美国这样炫耀。”简直是给我当头棒喝。后来我在看她在1965年写的《纽约时报》专栏上《美国的现代主义》(Modernism: USA)一文,见到这个观点,甚至是这个说法,原话是“European architects... in close-up, their work may frequently be less attractive and imaginative than U.S. counterparts, but they are

not evading the basic issues”,要知道我和她谈话的1993年,美国建筑如日中天,后现代之后,新现代、解构主义咄咄逼人,就在我开会的现场,就有代表现代主义的理查德·迈耶和解构主义的弗兰克·盖里,美国现代建筑似乎席卷狂澜,而阿达敏锐地提出欧洲现代建筑虽然没有美国现代主义建筑那么张扬,却更加具有内涵、更加细腻,依然注重建筑的最基本问题,特别是功能性至上的原则。

这段写于1965年5月23日的话,可能当时建筑界内注意的人不多,美国建筑师可以说是嗤之以鼻,但是现在来看,是千真万确的时事了。看看当时美国建筑界甚嚣尘上的气焰,我们是不是可以在当代的建筑中看到一些相似的情况呢?是不是有些建筑的“basic issues”,比如功能好、经济指标合理、建筑为大众服务这类现代建筑的基本要素被我们忽视,甚至是为了张扬的功能,为了什么“地标建筑”的目的而刻意躲避(evading)了呢?

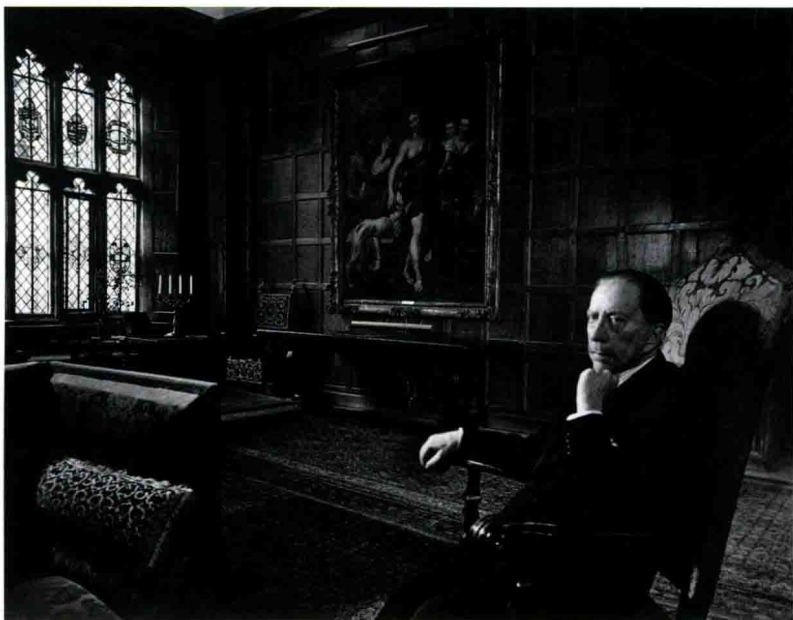
参加他们这些美国博物馆界、设计界的顶级人物的研讨会,我基本连插嘴的机会都没有,除非他们问我的看法,这些人对于国际设计的视野和学养却让我佩服,并且也成为自己学术研究上的楷模。

这里不得不说回“盖蒂中心”了。

到洛杉矶的朋友如果找我介绍他们看艺术博物馆,我肯定会带他们去保罗·盖蒂中心(Paul Getty Center)。这个博物馆在靠近圣塔莫尼卡的布兰伍德市的山顶上,俯视西面和南面的大洛杉矶,走到博物馆前面的那

个平台上,看见这个庞大的城市和车轮滚滚的405号州际公路,实在很壮观。我往往说这个博物馆藏品可以,而建筑和位置是世界最好的。事实上,只要到了这个博物馆,很少人会特别注意看馆藏,而是站在平台上看太平洋,看城市景色,看好莱坞山。洛杉矶是一百多个市组成的一个大都会区,站在朝南的平台上,就可以看到许多个城市:布兰伍德、贝艾尔、圣塔莫尼卡、科佛市、威尼斯海滩、玛丽纳德瑞、英格洛克……天气好的时候可以看见长滩市,甚至可以隔海看见卡塔琳娜岛。水银泻地的城市蔓延上百公里,无尽地朝南、朝东展开,有这等景观的大型博物馆,世界上不说绝无仅有,也是极为罕见。因此,虽然这里的藏品不能够和大都会博物馆、纽约现代艺术博物馆等量齐观,但是到这里的人还是如过江之鲫。一个私人基金会的博物馆,能够有如此气势和声望,是很难能可贵的。特别是建筑设计是后现代主义之后有点返璞归真意义的“新现代”,也是我很喜欢的方向,所以凡是有朋友来访,我都带他们去那里看看。而朋友们也都会喜欢,倒不是因为博物馆的藏品,而是奇特的位置和精彩的建筑、园林设计。

作为把博物馆、研究所、行政管理集中于一个群落的规划方法,它是一个很成功的例子。“盖蒂中心”是盖蒂博物馆、盖蒂研究院(the Getty Research Institute, GRI)、盖蒂文物修复院(the Getty Conservation Institute)、盖蒂基金会(the Getty Foundation)、盖蒂信托会(the J. Paul Getty Trust)组成的,所有功



让·保罗·盖蒂 (1892年~1976年)

能集于一体。这个博物馆是让·保罗·盖蒂 (1892年~1976年) 创建的。他是盖蒂石油公司老总, 在世的时候是顶级富豪, 1957年《财富》杂志称他为“最富有的美国人”, 而1966年“吉尼斯”记录称他为“世界上最富有的平民”, 当时身价大约120亿美元。他的遗产超过200亿美元。作为石油起家的富豪, 他毕生热爱艺术, 收入尽数投入收藏欧洲、亚洲顶级的艺术品, 以一人之力, 建立了足以支持一个国际一流博物馆的藏品。1954年前后, 他的藏品仅仅放在自己家里, 到1974年, 他在洛杉矶北面风景如画的滨海区马里布附近建造了一个完全仿古罗马大宅庄园风格的“盖蒂大宅”(Paul Getty Villa), 面临太平洋, 景观壮观无比, 我最早参观盖蒂的收藏品都在哪里。1976年盖蒂去世, 整个收藏全部转给“盖蒂信托”(the Getty Trust), 这个信托基金的唯一目的就是为博物馆的展出、研究和保护。1980、1990年代在基金会的领导下, 盖蒂中心的收藏品急剧增加, 导致的“盖蒂大宅”已经无法放下这么多作品了, 因此盖蒂中心开始找新的建筑博物馆的地址, 最后在布兰伍德(Branwood)市顺着405号洲际公路旁边的山头上找到了这块用地。

这块经过复杂的政府程序、听证程序而最后获得的文化建筑用地接近10公顷, 1公顷约合15亩, 因此博物馆建筑用地其实就只有150亩, 但是整个场地有450公顷, 也就是6750亩, 全部是山地, 周边还环绕着政府严禁开发的自然山地, 大约是3600

亩。我当时就知道总的投资总费用是2500万美元, 这不是房地产土地的价格, 而是政府特别批给文化项目的纯粹文化中心用地价格。他们买了那块地之后我曾经上去过一次, 没有路, 在山上的小径攀行, 那个小山其实也不算小, 高270m, 站在山顶, 可以看见洛杉矶的整个正面部分, 远眺可以看到长滩市, 而另外一面则可以看见整个西面的太平洋海岸, 在景观上简直是无敌的。

1992年我受邀来参加过一次研讨会, 建筑已经动工了, 项目旷日持久, 本来以为五、六年能够做好, 结果一直建到1997年12月16日才正式开幕。开始的时候, 媒体估计整个项目耗资3.5亿美元, 折合现在的人民币大院是20亿元。但是后来比较正式的估价, 整个新的盖蒂文化中心大约价值是13亿美元, 大约折合80亿人民币。这个数字不包括藏品价值在内。

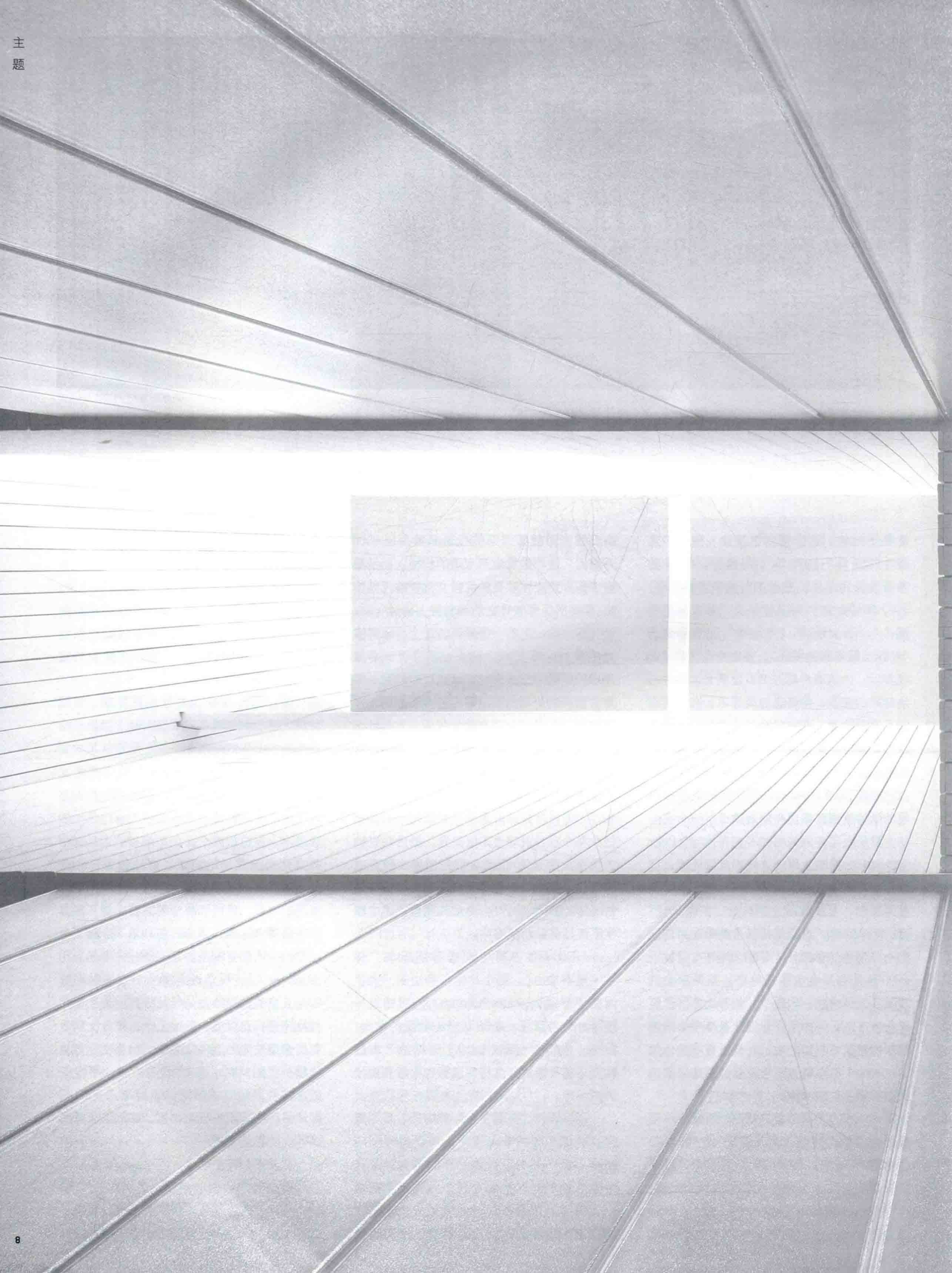
1998年我去第一次去参观新的“保罗·盖蒂中心”, 那个马里布旁边的“太平洋帕里萨德”(Pacific Palisades)的旧馆就关闭了, 有点可惜。2006年它把收藏的希腊、罗马、埃特鲁利亚(Etruria)时期的艺术品转回马里布老馆, 这样, 盖蒂中心就有两个展览场地。

迈耶设计“盖蒂中心”的时候, 是尽量用这块地上的两个山脊, 这两个山脊形成一个22.5°的夹角, 他设计的博物馆是几个建筑组成的, 就放在两个山脊上, 把两个山脊作为两条轴线, 保留了夹角, 博物馆群用一条轴线, 而行政管理、研究建筑

在另外一条轴线上。建筑全部用非常准确的30英寸(约72.6cm)长方块作为模式单位, 乳白色的意大利大理石、合金铝挂板, 均是这个模式单位的组合, 极端的理性化建筑, 是对后现代主义的重大修正, 估计这个博物馆建成之后, 后现代主义就日落西山、奄奄一息了。

2016年, 提名为《敦煌莫高窟: 中国丝绸之路上的佛教艺术展览》从5月份开始, 在盖蒂中心正式向观众开放。展览从策划到布展耗时5年, 持续展出4个月, 我两次去看, 好像时空隧道一样, 走向我的这些年的轨迹。这是敦煌艺术首次在北半球大规模展出, 展览规模之大创下洛杉矶近年来中美文化交流活动的纪录。展览分为三个部分: 第一部分展示上世纪初在莫高窟藏经洞发现的书画、佛经和雕塑等文物; 第二部分内容是第275窟、第285窟和第320窟三个石窟的等比例复制品。第三部分内容是运用3D技术, 以让观众近距离欣赏盛唐时期第四十五窟的精彩雕塑与绘画技艺。为了最大程度还原石窟面貌, 敦煌三个石窟等比例复制品使用敦煌附近河床泥土, 绘画使用与古代相一致的材料, 由15位专家精心手绘而成。本次敦煌艺术展还以借展形式呈现40多件保存在英国大英博物馆、法国国家图书馆等处的敦煌文物。

从1983年去敦煌, 到2016年重新在洛杉矶盖蒂中心看敦煌那三个洞窟的作品, 颇为感动。这个历程, 依然关于设计, 关于我的人生。(2017年2月10日, 于洛杉矶) ■



改造 —— 理性与感性之间

撰文 | 紫妍

城市更新与旧建筑改造的话题，与其说是当下设计圈的热点，不如称之为永恒的浪潮。当代设计界对城市历史文脉和场所精神的关注，使改造的首要目的，由经济与功能因素，更多地转向了审美与情感的需要。

城市作为有机体，其发展过程是一个漫长的历史演化，如同自然生物一样经历着新陈代谢。某一个时期或阶段，从整个生长过程看来，只是瞬息。时代变迁，城市不断发展，得到新生，建筑却走向衰老。改造，从宏观角度来说，是城市生命延续、文化重生的需要。从微观角度，对于每个人来说，建筑不仅是一处冷漠的构筑物，更是承载了回忆的温情家园，改造，无疑是使记忆得到延续的宝贵机会。

在过去的几年，文化类建筑首先充当了改造个体面向公众展示的先行者，博物馆、美术馆等类型的普及，大大提升了普通大众对旧建筑改造再利用的认知。近年来，改造类型趋于多样，改造手法层出不穷，呈现的作品琳琅满目。诚然，并非所有的建筑都具有改造的价值，而必须是经过时代需求、审美标准和功能使用多重标准筛选的作品。改造对象的本身也应是富有传统特征、时代精神、文化价值、建筑品质和个性的作品，这样，才能真正实现对优质文化的传承。从审美上来说，粗犷的旧有肌理与现代严谨工业感的对比、老空间中植入现代精致生活、新旧碰撞的产生戏剧化效果，这一切无不符合现代人对个性化体验的追求，对比感正是改造作

品最典型的审美标签。

本期精选了来自国内外十余处最新改造项目，涵盖酒店、图书馆、艺术中心、百货商店、剧场等丰富类型，旨在全面地展示改造的新潮流。其中，由法国国宝建筑师多米尼克·佩罗 (Dominique Perrault) 主持的法国凡尔赛宫迪弗尔馆 (Pavillon Dufour) 改造项目，堪称近期全球的精华范例，它为历史悠久、唯美大气的凡尔赛宫再添一抹时代光彩；另有荣获 2016 年“世界最美十所图书馆”之一美誉的伊斯坦布尔 Beyazit 公立图书馆改造、精品商业典范哈罗德百货主门厅改造等优秀案例。这两年，国内设计界也继续探索新思路，新锐设计师和事务所带来了无数令人惊艳的作品。hyperSity Architects 于陕西渭南的改造项目“黄土上的院子”深入中国农村，以老式窑洞为改造对象，拓宽了传统改造设计的思路。如恩依旧不断为国内设计界带来典范之作，北京 B+ 汽车服务体验中心正是其新作。另外还有董功的木木美术馆入口改造、C+Architects 的半壁店 1 号文化创业园 8 号楼改造等案例。

新功能取代旧功能，新旧空间共生，不仅实现了文化、功能上的需求，更实现了情感的胜利。建筑，从一处冷漠的结构个体，变成一间温暖人心的房子。人们的社会活动仍将继续，建筑是谦逊的生活载体，它亦如同一处舞台，充满了时光的痕迹与从前的回忆，通过设计的演绎与重新诠释，将会迎接未来更多的故事。■